

## 外国語情報コーナー

今月は「平成28年4月入所児童保育所入所希望者説明会」(22ページ参照)と「あげお子ども大学 入学生」(25ページ参照)です。 ※内容は一部要約しています。

 **AGEO City official website** <http://www.city.ageo.lg.jp/>

### English

英語

#### Gakudo Hoikusho

An explanatory meeting will be held for those who wish to enroll their children in Gakudo Hoikusho (After-school day care) from April, 2016. If you don't attend this meeting, there is a possibility that your child cannot be enrolled in April.

→Ageo Gakudo Club no Kai Tel771-6945 / Fax777-5790

\*As for Prefectural Ageo Special Support School and Ageo Kashinoki Special Support School, please contact Banana Kids for schoolchildren with disabilities. Tel./Fax 777-3030

#### Kodomo Daigaku University for Children

Children will have an opportunity to learn from college teachers and experts in various fields at locations such as college campuses. For more information, visit Ageo City's website or see the leaflet given by your school. When: November 28 (Sat), December 13 (Sun) and 19 (Sat). Where: Seigakuin University, Institute of Technologists, Risho University Kumagaya Campus. For: 5~6th graders living in Ageo. Number: 30 people. Application: Write child's name (with phonetic katakana spelling), name of school, grade, date of birth, gender, guardian's name, address, phone number, emergency contact number, email address and reason you want to participate in this event, on a return postcard, and send it to Shougai Gakushu-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1) with arrival no later than November 13 (Fri).

→Shougai Gakusyu-ka Tel775-9490 / Fax776-2250

#### For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

### Português

ポルトガル語

#### Educandário para crianças do primário após o horário de aulas Gakudo Hoikusho

Reunião explanatória para pais que queiram matricular seus filhos no Gakudo Hoikusho para próximo ano letivo com início em abril de 2016. É necessário participar desta reunião, caso contrário poderá correr risco de perder a matrícula.

→Ageo Gakudo Club no Kai Tel771-6945 / Fax777-5790

\*Em relação ao Kenritsu Ageo Tokubetsu Shien Gakkou, Ageo Kashi no Ki Tokubetsu Shien Gakkou consultar Shougaiji Gakudou Hoikushitsu Banana Kids. Tel./Fax777-3030

#### Kodomo Daigaku Universidade para crianças

Professores universitários e especialistas da

área de educação darão aulas para crianças em campos universitários e outros. Para maiores informações ver home page da prefeitura e também panfletos distribuídos nas escolas.

Data: dias 28 (sábado) de novembro, 13 (domingo) e 19 (sábado) de dezembro.

Local: Seigakuin Daigaku, Monozukuri Daigaku e Risho Daigaku Kumagaya Campus

Alvo: crianças da 5ª à 6ª série do primário residentes em Ageo Shi.

Vagas: 30 pessoas

Inscrições: através de cartão postal ida/volta constando nome da escola, série, nome da criança (com furigana), data de nascimento, sexo, nome do responsável, endereço, telefone, contacto para emergência, mail adress, escrever por que deseja participar do curso e enviar até antes de 13 de novembro (sexta feira) para Shougai Gakushu-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1)

→Shougai Gakusyu-ka Tel775-9490 / Fax776-2250

#### Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishin-ka (inglês/japonês) Tel775-3548 / Fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.

feiras, de 13h00~16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

### Español

スペイン語

#### Gakudo Hoikusho/Guardería para los niños estudiantiles:

Tendrá lugar la orientación para los padres o tutores que quieren llevar a sus hijos a Gakudo Hoikusho desde abril de 2016. Si no asiste a la reunión, hay caso en que no puede entrar en el Gakudo desde abril.

→AgeoGakudo Club no Kai. Tel771-6945 / Fax777-5790

\*Si se trata de los alumnos del Instituto para niños con Necesidades Educativas Especiales de Ageo y el de Ageokashinoki, por favor, póngase en contacto con Banana Kids, guardería dedicada a los alumnos con discapacidades. Tel./Fax777-3030

#### "Kodomo Daigaku" Universidad para Estudiantes de Primaria

Kodomo Daigaku es un centro educativo para niños donde los profesores y expertos de diversos campos enseñarán a los estudiantes en la universidad y otros locales. Fechas: sábado, 28 de noviembre, 13 (domingo) y 19 (sábado) de diciembre.

Local: Universidad Seigakuin, Monotsukuri Daigaku (Instituto de Tecnólogos), y Universidad de Risho, campus en Kumagawa. Participantes: estudiantes de primaria, del 5 al 6 grado, que vivan en Ageo. Aforo: 30 estudiantes (Si hay bastantes aspirantes, se elegirá por sorteo) Matrícula: Mandar la tarjeta postal "Oufuku Hagaki" escribiendo

datos personales del estudiante (nombre completo, nombre de la escuela, grado escolar, fecha de nacimiento, sexo), nombre del padre o tutor, dirección de casa, teléfono, dirección de correo electrónico, motivo de participación, a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho Shougai Gakusyu-ka C.P. 362-8501, Honcho 3-1-1. La postal deberá llegar antes del viernes, 13 de noviembre. →Shougai Gakusyu-ka Tel775-9490 / Fax776-2250

#### Para mas informacion

Sirvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-ka en japonés o en inglés (Tel775-3548 / Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros en la que podran obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones utiles para la vida cotidiana. Se pone en la pagina web de la Ciudad de Ageo. Y tambien se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

### 中文

中国語

#### 学童保育所

平成28年4月开始进学童保育所的家长说明会召开。如果不参加说明会,不可以进学童保育所的可能性。

→上尾学童俱乐部之会 Tel771-6945 / Fax777-5790

※县立上尾特别支援学校・上尾かしの木特別支援学校の入所手续请向伤残儿童的学童保育室「香蕉儿童」咨询。 Tel / Fax777-3030

#### 儿童大学

大学的教授们及各种专家在大学学园等为儿童实际讲解各种专门学问和研究。详细情况请阅览上尾市网页或确认由学校发放的通知单。日期:11月28日(星期六),12月13日(星期日)・19日(星期六) 地点:圣学院大学,ものつくり大学・立正大学熊谷学園 对象:在市内居住的小学5~6年級的儿童 定员:30人 报名:请用往返明信片写明学校名称,年级,儿童姓名(片假名读音),出生年月日,性别,家长姓名,地址,电话号码,紧急联系电话号码,手机电子邮箱址和报名动机后11月13日(星期五)之前邮寄给生涯学习课(〒362-8501 本町3-1-1)。

→生涯学习课 Tel775-9490 / Fax776-2250

#### 详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-3548(英语或日语) 传真775-9819或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)